



## Jeu de piste pour toute la famille

### Épinal - Le Château

FACILE



3,5 KM

1h45

ÉPINAL - LE CHÂTEAU

Bienvenue à ÉPINAL, Cité des images mais aussi des énigmes à résoudre! Avec vos enfants de 6 à 12 ans, venez vous creuser les méninges tout en visitant.

L'office de Tourisme d'Épinal et sa région vous a concocté avec Randoland des parcours à travers la ville afin qu'en famille, vous puissiez visiter de façon ludique et intéressante, les grands édifices, mais aussi parcourir les coins moins connus mais méritant le détour.

Ici un premier indice, là une tour chinoise, mais encore un immense parc en pleine ville avec les vestiges du château et plein d'autres choses à découvrir!

Passez un bon moment en notre compagnie et n'hésitez pas à revenir vers l'office de tourisme pour compléter vos réponses.



© J.-F. Hamard



#### Infos locales

##### OFFICE DE TOURISME D'ÉPINAL

6 place Saint-Goëry  
88000 Epinal  
Tél. +33 (0) 3 29 82 53 32  
Fax +33 (0) 3 29 82 88 22  
tourisme.epinal@wanadoo.fr  
www.tourisme-epinal.com



## Pas à pas...

**D**ébuter la balade de la basilique. Faire le tour pour retrouver la gargouille masquée sur la photo ci-dessous **1**.



Prendre la rue du Chapitre et remarquer les différents blasons des maisons canoniales **2** (7/9 ans et 9/12 ans). Emprunter le passage menant au Musée du Chapitre et observer la fresque peinte **2** (4/6 ans). Continuer pour ressortir par l'impasse de la Mayolle. Tour-

ner à droite rue d'Ambrail. Traverser prudemment pour s'approcher de la tour chinoise **3**.

Monter les escaliers puis prendre à droite pour se diriger vers le château. S'arrêter près de l'ancien Centre de vacances des Écoles maternelles **4**.

Rejoindre les ruines du château et monter pour profiter de la vue sur la ville **5**.

Redescendre à l'opposé et passer près du lavoir **6**.

Suivre la direction du parc animalier.

Prendre ensuite la passerelle en face du parc de jeux, et à gauche des volières (direction ▲). Passer au-dessus de la route, franchir la grille, prendre à droite dans le parking et rejoindre la route. L'emprunter à droite pour redescendre jusqu'à la Bibliothèque Intercommunale Multimedia **7**.

Redescendre la rue St-Michel jusqu'au rond-point. Remarquer à gauche la fontaine, à l'emplacement de la porte de la fontaine **8**.

Retour à votre point de départ par la rue des Halles et la place des Vosges.



# Épinal - Le Château

L'inspecteur Rando souhaite se rendre auprès de la sorcière. Mais par où va-t-il passer ?

Trace le chemin emprunté par l'inspecteur Rando en utilisant les informations de la page suivante. Chaque fois que l'inspecteur Rando empruntera une échelle rouge, colorie, dans l'ordre, les chapeaux de sorcière de la frise en bas de page. Attention, il est interdit d'emprunter deux fois la même échelle. En fin de parcours, note dans la case réponse le nombre de chapeaux coloriés.



10 icons of witch hats, each with a number from 1 to 10 below it.

Ta réponse

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

### ÉPINAL - LE CHÂTEAU

POUR ACHETER LE FICHER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

#### 1 La basilique

#### 5 Le château

Quelle est la hauteur mesurée par la tour d'ivoire ?

Quelle bataille a été livrée sous le nom de la rue du château ?

Tu vas découvrir la première étape de l'inspecteur Pando.



POUR ACHETER LE FICHER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.



POUR ACHETER LE FICHER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

#### 2 Quartier du Chapitre

#### 6 Le lavoir

Quelle anecdote a permis de peindre l'illustre figure d'une des femmes dans sa main gauche ?

Quelle forme correspond à celle du lavoir ?



CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.



POUR ACHETER LE FICHER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.



#### 7 La bibliothèque

Quel jeu a permis de constituer le mot effaçable sur la photo ci-contre ?



CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

#### 3 La tour d'ivoire

Quels drapeaux sont présents sur le toit de la tour d'ivoire ?



POUR ACHETER LE FICHER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.



POUR ACHETER LE FICHER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.



#### 8 La fontaine

Quel nuage de lettres te permet de compléter le mot barré sur la photo ci-contre ?



POUR ACHETER LE FICHER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

#### 4 L'ancien centre de vacances

Combien de statues peux-tu voir devant l'entrée ?



POUR ACHETER LE FICHER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.



POUR ACHETER LE FICHER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

# Épinal - Le Château



En 2001, à l'initiative du Conseil des jeunes, la Ville d'Épinal a lancé "Les Cybériades", tournoi de jeux vidéo sur console et sur PC. Les Cybériades, tournoi entièrement gratuit et ouvert à tous, se déroulent chaque année au Centre des Congrès. Dans un premier temps, des initiations et des entraînements se déroulent du lundi au vendredi. Les Cybériades s'achèvent le samedi, à partir de 8h30, par un grand tournoi. Parviendras-tu à retrouver le prénom du vainqueur de l'édition des Cybériades de cette année?

© J.-F. Hamard

Tu disposes du plan ci-dessous. À chaque point indice, lis bien les indications de la page suivante et reporte tes réponses sur la grille de bas de page.

Remets en ordre les caractères des cases colorées pour retrouver le prénom du jeune gagnant du concours.



CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

Epinal - Le Château

POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

### 1 La basilique

Quel animal est représenté sur la sculpture ?  
Note son nom, mais en anglais, dans la grille.

**Aide**  
Chien : Dog

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

Quel mot a été effacé sur la photo ci-dessous ?



Inscris ta réponse dans la grille.

POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

### 2 Quartier du Chapitre

L'un des blasons correspond à la maison d'une Comtesse.



RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR

### 7 La bibliothèque

Quel chiffre effacé sur la photo ci-dessous ?  
Note ta réponse dans la grille, mais en lettres.



CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

Note, dans la grille, la lettre correspondant à ce mot.

### 3 La tour jume

Compte toutes les marches de l'escalier de la tour qui te permet d'atteindre le sommet.  
Note dans la grille, en lettres, le chiffre des dizaines de ta réponse ?

### 8 La fontaine

Luc, Léo et Tom regardent l'heure sur leur montre.



CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

### 4 L'ancien centre de vacances

Victor, Roman et Julien essaient de se souvenir des statues qu'ils ont vues.

Roman: Les statues représentent deux hommes.

Victor: Non, quand on regarde le bâtiment, il y a une fenê

Julien: Mais non, c'est l'inverse!

Les statues sont en l'efont de la visin car la grille.

Luc: L'un d'eux a enroulé le linge dans un panier dur pour aller laver son linge.  
Léo: Ça doit être son panier à linge.  
Tom: Ça doit être son panier à linge.

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

Remets en ordre les caractères des cases colorées de cette année.

Note son prénom dans la case réponse

Grille réponse



CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

### 5 Le château

Nina et Paul ont voulu le



Nina

Paul

Reporte le prénom du personnage dans la grille.



Énigme 8816002M

POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

+ 10  
ans

# Épinal - Le Château

Le château d'Épinal et les ruines de l'ancienne forteresse dominent la ville d'Épinal et la vallée de la Moselle à 387 m d'altitude.

Perché sur une crête rocheuse, il se présente comme une enceinte polygonale pourvue d'un puissant donjon résidentiel et d'une grande citerne à corps filtrant. Les restes du logis seigneurial ainsi que d'autres bâtiments (arsenal, logis du capitaine, four, chapelle...) ont été mis au jour durant la fouille du château pendant les années 1980.

Il a été construit par un évêque vers le milieu du XIII<sup>e</sup> siècle, succédant alors à une première forteresse de l'an mil qui fut avec Fontenoy-le-Château et Remiremont les premières forteresses des Vosges du sud.

Parviendras-tu à retrouver l'identité de cet évêque?



© J.-F. Hamard

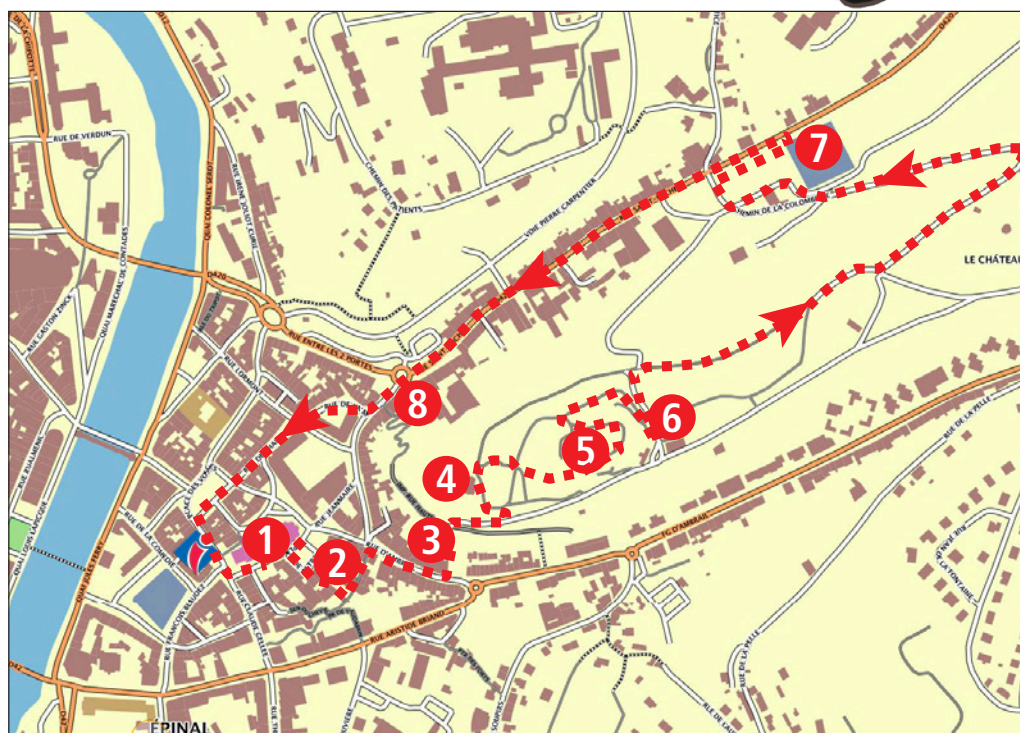
## Liste des évêques

Antoine DE FAULICE, évêque de Nancy de 1242 à 1261, mort le 20/03/1261.  
Auguste DE PALOVAS, évêque d'Orléans de 1236 à 1256, mort le 03/11/1256.  
Henry DE TALOPAN, évêque de St-Denis de 1243 à 1264, mort le 28/02/1264.  
Hugues DE COMPOSTON, évêque de St-Quentin de 1238 à 1262, mort le 07/07/1262.  
Jacques DE LORRAINE, évêque de Metz de 1239 à 1260, mort le 24/10/1260.  
Jean DE JESALIM, évêque de St-Etienne de 1244 à 1262, mort le 10/12/1262.  
Mathieu DE PHILIPON, évêque de Mulhouse de 1235 à 1257, mort le 14/06/1257.  
Nicolas DE CHASTENAY, évêque de Troyes de 1237 à 1258, mort le 12/01/1258.  
Paul DE BESANCY, évêque de Reims de 1240 à 1263, mort le 08/08/1263.



Tu disposes du plan ci-contre. À l'emplacement des points rouges, lis les indications qui te permettront de résoudre l'énigme principale.

À l'office de tourisme ou sur le site [randoland.fr](http://randoland.fr), tu pourras vérifier si tu as trouvé la bonne réponse.



CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

## Épinal, Le Château

POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ.

Les passages de l'ancien centre de vacances attentivement les indications fournies. Elles te permettront, la ville où la personne recherchée a exercé son activité ne contient pas le prénom du bon dessinateur.

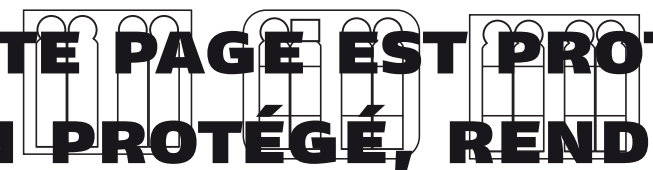
L'ancien centre de vacances Lucas, Pierre et Quentin se sont amusés à dessiner les fenêtres présentes sur la façade de l'école maternelle.

### 1 La bastille

Pour cet indice, les voyelles valent - 2 et les consonnes + 10.

Calculer la valeur du nom de l'animal représenté par la garnouille.

L'année des débuts en tant qu'évêque de la personne recherchée ne se termine pas par ton résultat.



La ville où la personne recherchée a exercé son activité ne contient pas le prénom du bon dessinateur.

### 2 Quartier du Chapitre

Retrouve le bas-relief qui porte un coq. Le nom de famille de l'évêque recherché n'est pas le même que le nom du personnage.

### 5 Le château

Assieds-toi face aux vestiges du château. Quelle ombre chinoise correspond à ce que tu vois ?

### 3 La tour chinoise

Compte le nombre de fenêtres visibles sur la tour chinoise. Le chiffre de ce nombre est le premier chiffre de la réponse que tu as trouvée.



Le chiffre de ce nombre est le premier chiffre de la réponse que tu as trouvée. La réponse ne correspond pas à ta réponse.

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.

RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ.

### 4 La fontaine

La personne recherchée n'est pas morte 600 ans avant la naissance de la fontaine ou l'histoire est liée à la ville d'Épinal.

### 6 La fontaine

Retrouve la plaque près de la fontaine. Trouve le siècle au cours duquel la porte de la fontaine a été détruite. La durée du règne, en tant qu'évêque, de la personne recherchée est un nombre "numéro" de ce siècle.

| Aide             |                 |
|------------------|-----------------|
| Chiffres romains | Chiffres arabes |
| I                | 1               |
| II               | 2               |
| V                | 5               |
| X                | 10              |
| C                | 100             |
| D                | 500             |
| M                | 1000            |

### 7 La bibliothèque

Le mot se compose de lettres qui ont été mélangées dans un paragraphe de 5 lignes, en dessous du nom de la ville de Moyenmoutier).

ASLOGSIER

TNWADTE

MSPREO

UCLMNSUEI

ITINDSICE

AGENUL

INL



Avec les lettres de ce paragraphe, recompose le nom de l'un des évêques.

Ce n'est pas celui que l'on recherche.

Tu devrais maintenant connaître l'identité de l'évêque. Note son nom dans la page ci-dessous.

Énigme 8816002G

RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ, RENDEZ-VOUS SUR WWW.RANDOLAND.FR POUR ACHETER LE FICHIER NON PROTÉGÉ.

CETTE PAGE EST PROTÉGÉE. CETTE PAGE EST PROTÉGÉE.